

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Учебная деятельность иностранных студентов неязыковых вузов не ограничивается изучением грамматической системы русского языка. На уроках учащиеся должны овладеть терминологическим аппаратом такого уровня, который будет достаточен для получения специальности, ведения научной деятельности, а также участия в межкультурном профессиональном общении. Речь идет об отборе и систематизации лексических единиц учебного терминологического словаря. Этому вопросу посвящено много научных работ. Так, еще в 1960 году И.В. Рахманов в «Словаре наиболее употребительных слов английского, немецкого и французского языков» предложил такую систему критериев отбора лексики, которая сохранила актуальность в настоящее время [4]. В этой работе автор выделил основные и дополнительные принципы отбора лексики. К основным принципам относятся:

- 1) сочетаемость слова;
- 2) стилистическая неограниченность;
- 3) семантическая ценность.

К дополнительным автор отнес следующие принципы:

- 1) словообразовательная ценность;
- 2) частотность; многозначность;
- 3) строевая способность.

Многие исследователи (Р. Фрумкина, П. Денисов, Л. Засорина и др.) первое место в данном вопросе отводят критерию частотности, в соответствии с которым в словаре-минимуме отбираются наиболее частотные слова, зарегистрированные в первой тысяче (или первых двух тысячах) слов частотного словаря.

Исследователь В.В. Дубчинский акцентирует внимание на том, что учебный словарь-минимум должен служить в качестве методического пособия для преподавателей, практическим справочником для студентов при работе над терминологической лексикой. Языковые единицы должны даваться в такой форме, «которая служит их семантизации, направленной на снижение лексических трудностей, характерных для конкретных видов речевой деятельности, и в которых словарные статьи представлены в виде особым образом организованных единиц обучения лексике и, в целом, языку» [1, с.107]. Таким образом, понятие «учебный словарь» должно быть методологическим и распространяться на все виды словарей.

Особое внимание в методике преподавания русского языка как иностранного лингвисты уделяют тексту как важнейшей коммуникативной единице. Отбор текстов для обучения иностранных студентов языку специальности, несомненно, связан с целями и задачами учебного процесса. Р.П. Мильруд выделяет следующие цели:

- 1) учет индивидуальных познавательных запросов;
- 2) моделирование профессионального контекста;
- 3) разработка специальных методических приемов;
- 4) вычленение компонентов коммуникативной компетенции студентов;
- 5) овладение языком интегрированное с овладением профессии [3].

Исследователь В.Ю. Чичерина отмечает, что отбор учебных текстов должен «соответствовать коммуникативным и когнитивным интересам и потребностям студентов, соответствовать по степени сложности их языковому и речевому опыту в родном и иностранном языках, содержать интересную для студентов информацию» [5, с. 197].

Следовательно, при отборе учебного материала для обучения языку специальности должны учитываться некоторые особенности текстов:

- тексты должны отражать профессиональную направленность и соответствовать интересам учащихся, чтобы побудить студентов к извлечению необходимой информации;
- тексты должны быть аутентичными и соответствовать уровню владения языком;
- желательно, чтобы учебные тексты относились к разным жанрам.

Исследование научного текста как особой коммуникативной единицы, как некоего структурированного целого началось еще в начале 70-ых годов прошлого века (Н.И. Жинкин, П.Я. Гальперин, И.А. Зимняя и др.). Именно тогда в методическом обиходе появилось понятие «учебный типовой текст». При этом имеется в виду не только письменный, но и устный текст. Позднее, в 1980-е годы, исследователи создают учебные текстотеки, которые соответствуют задачам профессионального обучения. Создаются коммуникативные профессионально ориентированные минимумы, в основе которых аутентичные тексты. Однако, как отмечает Л.П. Клобукова, анализ учебных пособий профильного обучения на русском языке доказывает, что содержание современных средств обучения не ориентировано на научную сферу деятельности, как вполне самостоятельную [2, с. 10]. В первую очередь, это касается выпускников вузов. Отсутствуют программы речевого поведения иностранных студентов в их будущей профессиональной деятельности на русском языке. Автор отмечает необходимость создания профессионально ориентированных средств обучения на основе гипертекстовой методики преподавания русского языка как иностранного. Под гипертекстом понимается такая форма представления учебного материала и педагогическая технология, которые обеспечивают возможность презентации больших объемов информации и эффективное усвоение ее учащимися. Л.П. Клобукова считает, что задачи обучения русскому языку выпускников вузов должны быть четко разграничены:

- 1) обучение русскому языку как средству получения специальности,
- 2) обучение русскому языку как средству ведения научной деятельности,
- 3) обучение русскому языку как средству делового общения.

Автор подчеркивает, что учебные пособия, соответствующие этим задачам, должны содержать абсолютно разные текстотеки. Для этого вначале необходимо:

- 1) смоделировать базовый портрет языковой личности специалиста определенного профиля (медицинского, технического, инженерного, естественнонаучного, юридического и т.д.),
- 2) определить коммуникативные потребности каждой категории учащихся в профессиональной сфере,
- 3) подготовить специальные программы и учебные пособия,
- 4) разработать соответствующие формы контроля.

Таким образом, решение проблем профессионально ориентированного обучения: создание терминологических словарей-минимумов, отбор учебного материала, определение целей профильного образования, создание программ и учебных пособий на русском языке для определенных уровней и специальностей – задача и преподавателей русского языка как иностранного, и преподавателей профильных кафедр, и ученых, занимающихся проблемами обучения русскому языку в специальных целях.

Литература

1. Дубчинский, В.В. Некоторые аспекты учебной лексикографии / В.В. Дубчинский // Современные тенденции в лексикографии, терминоведении и теории LSP: Сборник научных трудов. – М.: Издательство МГОУ, 2009. – с.107-118.

2. Клобукова, Л.П. Профессионально ориентированное обучение русскому языку инофонов: от текста к текстотеке и гипертексту / Л.П. Клобукова // Педагогическое образование и наука, 2012, №11, – с.10-13.
3. Мальруд, Р.П. Обучение языку в специальных целях: сущность, методика, рефлексия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://iyazyki.ru/2013/05/english-special/>
4. Рахманов, И.В. Словарь наиболее употребительных слов английского, немецкого и французского языков / Под общ. ред. проф. И.В. Рахманова. – М.: Гос. изд. иностранных и национальных словарей, 1960.
5. Чичерина, В.Ю. Критерии содержательной аутентичности прагматических текстов в средней школе // Когнитивная деятельность при обучении и овладении иностранным языком (в разных типах учебных заведений): межвузовский сборник научных статей. Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2003. – с.197.

С.Г. Барбук, И.И. Лапуцкая
Минск, БГЭУ

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИКЕ СТУДЕНТОВ ИЗ ТУРКМЕНИСТАНА (ОПЫТ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА)

Наиболее важным моментом на начальном этапе обучения РКИ учащихся-туркменов, на наш взгляд, является выработка навыков слухового восприятия русской речи, так как механизмы говорения включают в себя сферу слухового восприятия. В процессе обучения РКИ учащихся-туркмен нужно учитывать межъязыковую интерференцию на уровне произношения, которая является одной из основных причин отклонений в речи студентов-иностранцев, для которых русский язык не является родным. Для восприятия и воспроизведения русских звуков учащиеся используют навыки, выработанные у них на основе родного языка. Так как фонетические системы русского и туркменского языков значительно различаются, то учащиеся не могут правильно воспринимать слова на слух и правильно их произносить.

Для преодоления трудностей, возникающих в процессе обучения РКИ, преподаватель должен знать потенциальные поля интерференции в речи учащихся-туркменов, исходя из фонологических систем русского и туркменского языков. Как известно, для русского языка характерна все усиливающаяся функциональная нагрузка согласных и ослабевающая роль вокализма. Туркменский же язык характеризуется равномерным распределением функциональной нагрузки между согласными и гласными. Русский язык имеет систему консонантизма, менее подверженную позиционным изменениям, тогда как система вокализма характеризуется широким диапазоном позиционных изменений. Туркменские же согласные отличаются большими возможностями варьирования, а гласные практически лишены позиционных изменений.

Согласные фонемы и современного туркменского, и русского языков характеризуются общим признаком глухости/звонкости. Однако этот признак в названных языках не абсолютно идентичен, поэтому в русской речи учащихся-туркменов возникает своеобразный «глухой» акцент, который, хотя и не препятствует смысловозначению, все же в значительной степени затрудняет общение, так как внимание собеседника отвлекается от содержания.

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны універсітэт. Бібліятэка.

БГЭУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by